

**No. 14699**

---

**FRANCE  
and  
ROMANIA**

**Agreement concerning co-operation in the field of tourism.  
Signed at Bucharest on 28 July 1975**

*Authentic texts: French and Romanian.*

*Registered by France on 9 April 1976.*

---

**FRANCE  
et  
ROUMANIE**

**Accord concernant la coopération dans le domaine du  
tourisme. Signé à Bucarest le 28 juillet 1975**

*Textes authentiques : français et roumain.*

*Enregistré par la France le 9 avril 1976.*

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA CONCERNING CO-OPERATION IN THE FIELD OF TOURISM

The Government of the French Republic and the Government of the Socialist Republic of Romania,

Anxious to develop their tourist relations and co-operation between the official tourist organizations of the two countries;

Recognizing the common interest of the two countries in establishing close and lasting co-operation in this field under mutually advantageous conditions;

Taking into consideration the recommendations of the United Nations Conference on International Travel and Tourism (Rome, 1963);<sup>2</sup>

Recognizing the importance of tourism for knowledge of each other and understanding between the peoples of the two countries,

Have agreed as follows:

*Article 1.* The Contracting Parties undertake to promote tourist exchanges between France and Romania, particularly exchanges effected by road and air routes. To that end, closer co-operation shall be established between the official tourist organizations of the two countries. On the basis of reciprocity, the dissemination of publicity and information material relating to tourism between the two countries shall be facilitated in accordance with the provisions of articles 4 and 5 of this Agreement.

*Article 2.* Each Contracting Party shall grant, in accordance with its legislation and provided that no impediments exist, the necessary visas to nationals of the other Contracting Party who request them for tourist purposes.

*Article 3.* The two Contracting Parties shall endeavour to simplify border formalities and controls in favour of tourists from the other Party and their vehicles.

With regard in particular to the entry into and stay in the territory of one of the Parties of motorists who are nationals of the other Party, the conclusion of Agreements between the competent bodies of the two countries will be encouraged by the Parties.

Each Contracting Party shall ensure that any temporary measures, in particular measures restricting liberty, and measures of conservation that may be taken by it against nationals of the other Party who have committed traffic offences in its territory are kept to a minimum and are immediately reported to the nearest consulate of the Party concerned.

<sup>1</sup> Came into force on 28 July 1975 by signature, in accordance with article 8.

<sup>2</sup> See "Final Report of the United Nations Conference on International Travel and Tourism", United Nations, *Official Records of the Economic and Social Council, Thirty-sixth Session* (E/CONF-47/17).

The Contracting Parties undertake to seek suitable means of satisfactorily indemnifying the nationals of either Party for damage resulting from traffic accidents in the territory of the other Party.

*Article 4.* The Contracting Parties shall promote the exchange of information concerning tourist installations and facilities, tourist education, economic co-operation in the field concerned and any other related question which both Parties may recognize to be of interest to them.

*Article 5.* With a view to developing tourist exchanges on a mutually advantageous basis, each Contracting Party shall facilitate the activities of the travel bureaus and airlines of the other Party which operate in its territory.

They shall ensure that such reciprocity is effective and is given concrete form, in particular by specific agreements permitting equality of treatment for the airlines of either country in the routing of air services between the two territories.

*Article 6.* Payments relating to tourist exchanges shall be made in convertible francs or in any other convertible currency in accordance with the provisions of the Financial Protocol of 8 February 1965 between France and Romania.

*Article 7.* To ensure the proper implementation of this Agreement and to make, on a mutually advantageous basis and in accordance with their respective regulations, any useful recommendations for the stimulation of exchanges and economic co-operation in the field of tourism, the Parties agree to hold, where necessary, periodic consultations in an *ad hoc* group convened under the Joint Governmental Commission for Franco-Romanian Co-operation.

*Article 8.* This Agreement shall enter into force on the date of signature and in accordance with the legislation in force in each country.

It shall be valid for five years.

In the absence of any denunciation by the Parties or by one of the Parties, six months before the date of its expiry, it shall automatically be renewed for a further term of five years.

DONE at Bucharest, on 28 July 1975.

For the Government  
of the French Republic:

[Signed]  
NORBERT SÉGARD  
Minister of Foreign Trade

For the Government  
of the Socialist Republic  
of Romania:

[Signed]  
ION COSMA  
Minister of Tourism